联 合 国 S/PV.5551



安全理事会

第六十一年

临时逐字记录

第五五五一次会议

2006 年 10 月 14 日星期六下午 1 时 40 分举行

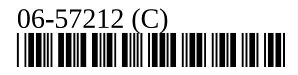
纽约

主席:	大岛先生	(日本)
成员:	阿根廷	马约拉尔先生
	中国	王光亚先生
	刚果	加亚马先生
	丹麦	洛伊女士
	法国	德拉萨布利埃先生
	加纳	纳纳・埃法赫-阿彭滕
	希腊	瓦西拉基斯先生
	秘鲁	查韦斯先生
	卡塔尔	纳赛尔先生
	俄罗斯联邦	丘尔金先生
	斯洛伐克	布里安先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔・琼斯・帕里爵士
	坦桑尼亚联合共和国	马农吉先生
	美利坚合众国	博尔顿先生

议程项目

防扩散/朝鲜民主主义人民共和国

06-57212 (C)



下午 1 时 40 分开会

通过议程

议程通过。

防扩散/朝鲜民主主义人民共和国

主席（以英语发言）：我谨通知安理会，我收到朝鲜民主主义人民共和国和大韩民国代表的来信，他们在来信中要求邀请他们参加讨论安理会议程上的项目。按照惯例并征得安理会同意，我提议，根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，朴吉渊先生（朝鲜民主主义人民共和国）和崔英镇先生（大韩民国）在安理会议席就座。

主席（以英语发言）：安全理事会现在将审议其议程上的项目。

安理会成员面前还摆有文件 S/2006/805，其中载有安理会在先前磋商中拟定的决议草案案文。

我愿提请成员们注意文件 S/2006/801，其中载有朝鲜民主主义人民共和国的来信内容，以及 2006 年 10 月 13 日法国提交的文件 S/2006/814、S/2006/815 和 S/2006/816，其中转递了与核、弹道导弹和其它大规模毁灭性武器计划有关的物项、材料、设备、货物和技术清单。

我的理解是，安理会已准备就绪，可以就其面前的决议草案(S/2004/805)进行表决。除非我听到反对意见，否则我现在将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、中国、刚果、丹麦、法国、加纳、希腊、日本、秘鲁、卡塔尔、俄罗斯联邦、斯洛伐克、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国

主席（以英语发言）：有 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1718 (2006)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

博尔顿先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我们欢迎一致通过第 1718 (2006)号决议。朝鲜民主主义人民共和国宣称试爆核装置无疑是安理会历来必须面对的对国际和平与安全的最严重威胁之一。今天，我们向朝鲜和其它可能扩散者发出了一个强烈而明确的信息，即继续研制大规模毁灭性武器将招致严重后果。

三个月前，安理会向朝鲜民主主义人民共和国发出了明确和毫不含糊的信息：停止你们的弹道导弹计划；停止采购与大规模毁灭性武器有关的材料；以可核查方式销毁你们的核武器和现有的核计划。安全理事会第 1695(2006)号决议还向北朝鲜表明，改善其人民生活和结束国际孤立的最好办法是停止边缘政策游戏、遵守安全理事会的要求、重返六方会谈和执行最后一轮六方会谈联合声明的内容。

可悲的是，平壤政权选择了令人不安的另一条道路。它回应安全理事会要求的方式是，向世界宣称其成功地进行了核武器试验，从而又一次对国际和平与安全构成直接威胁。北朝鲜政权通过其行动再次背弃了自己的承诺，挑起了国际危机并使其人民失去了过上更好生活的机会。

三个月前，美国向本机构成员建议，要有采取进一步行动的准备，以备北朝鲜未能作出放弃发展大规模毁灭性武器和遵守第 1695(2006)号决议的战略决定。安全理事会一致谴责平壤政权的行动，并以通过本决议的方式一致采取明确和坚定的惩罚性行动，从而向北朝鲜和其他人证明安全理事会准备迅速、坚决地回应对国际安全的威胁，我们对此感到高兴。

本决议要求行动。它根据《宪章》第七章的规定，对金正日政权实施惩罚性制裁。它条款内容广泛，规定会员国不得与朝鲜民主主义人民共和国开展任何贸易，不仅是可能有助于其核武器和其它大规模毁灭性武器计划的物项，而且也包括高端军事设备。美国将依靠已有的若干控制清单，包括核供应国集团、导弹及其技术控制制度和澳大利亚集团公布的清单，将其作为执行关于禁止与朝鲜开展大规模毁灭性武器相关材料贸易的安全理事会决定的基线。为了推动这一目标，决议还禁止已知参与朝鲜民主主义人民共和国大规模毁灭性武器计划的政府官员出访。

这一决议还针对平壤政权的其他非法活动，并包括禁止奢侈品贸易。它针对的是金正日通过诸如洗钱、制造假币和出售麻醉品的犯罪活动为其大规模毁灭性武器方案提供资金的做法。决议就采取行动反对这些活动并冻结朝鲜民主主义人民共和国有关实体和个人的资产向所有会员国提出了具有约束力的要求。

该决议还借助防扩散安全倡议的现有工作，规定了视察制度，以确保遵守其规定。该决议对朝鲜民主主义人民共和国提出了其他严厉要求。它要求平壤不再进行任何进一步的核试验，或发射弹道导弹。它要求北朝鲜完全、可核查和不可逆转地放弃其所有大规模毁灭性武器方案，包括核武器、化学武器和生物武器方案。

我们的理解是，朝鲜民主主义人民共和国全面遵守这一决议和六方会谈顺利恢复将导致安理会采取行动取消该决议所规定的措施。与此同时，我们必须有所准备，以防北朝鲜再次决定无视安全理事会并继续寻求大规模毁灭性武器及其运载工具。因此，美国和其他会员国必须有机会在任何时候加强针对北朝鲜的措施，并返回安理会采取进一步行动。

在寻求外交解决方案的同时，我们还向我们在该区域的盟友保证，美国仍致力于保护它们的安全。为回应北朝鲜的挑战，我们将寻求加强与我们盟友的防御合作，包括弹道导弹防御合作，以保护盟友免受北朝鲜侵略，并开展合作防止北朝鲜进出口核技术和其他导弹技术。

我们的目标是明确的：东北亚的和平与安全和朝鲜半岛无核化。我们将支持我们在该区域的所有盟友；我们将与安全理事会合作；并且我们将共同确保一旦北朝鲜继续沿着当前道路走下去将让它面对严重后果。

最后请允许我指出，这一决议为在北朝鲜开展人道主义救济活动开辟了道路。理由很明显，安全理事会所要针对的是平壤政权，而不是饥饿困苦的北朝鲜人民。我们希望北朝鲜全面执行和遵守这一决议的规定，以期其人民能享有更加光明的未来。

德拉萨布利埃先生（法国）（*以法语发言*）：安全理事会今天通过了 1718（2006）号决议，对星期一朝鲜民主主义人民共和国宣布进行核试验作出了坚定反应。这一坚定反应表示了对这一极其严重行径的普遍谴责，也表示了国际社会制止平壤行径的一致决心。

这一决议根据《宪章》第七章，针对朝鲜民主主义人民共和国的军事方案，尤其是那些与导弹和大规模毁灭性武器有关的军事方案规定了一系列强有力措施。尤有必要制止朝鲜民主主义人民共和国进出口与这些方案有关的物资。还有必要通过各国按照国际法采取行动，就检查进出朝鲜民主主义人民共和国的货物开展合作，来确保这些措施的有效性。

鉴于北朝鲜构成的挑战和我们现在必须应对其他扩散危机的情况，国际社会必须保持团结并采取极其坚定的立场。通过这项一致的决定，安全理事会已清楚表明北朝鲜的行径是不可宽恕的。

我们的理解是，朝鲜民主主义人民共和国完全遵守这一决议和六方会谈顺利恢复将促使安理会采取行动取消该决议所规定的措施。

王光亚先生（中国）：安理会刚刚通过了关于朝鲜核试验问题的决议。

10 月 9 日，朝鲜民主主义人民共和国无视国际社会普遍反对，悍然实施核试验。此举不利于东北亚地区的和平与稳定。中国外交部当日即发表声明，对此予以坚决反对。从推动实现朝鲜半岛无核化、维护半岛和东北亚地区的和平与稳定的大局出发，中方赞同安理会作出有力而适度的反应。我们主张，安理会的行动既要表明国际社会的坚定立场，又应为最终通过对话和平解决朝核问题创造有利条件。考虑到决议案文基本上体现了上述精神，中国代表团对其投了赞成票。

中方愿在此强调，制裁本身并不是目的。正如决议有关条款规定的那样，如朝方遵守该决议的有关要求，安理会将暂停或取消对朝制裁。同样需要指出的是，中方不赞成对进出朝鲜货物进行检查的做法。因此，我们对决议中的相关条款持保留态度。中方强烈敦促有关国家在这方面采取慎重而负责任的态度，不要采取任何可能激化矛盾的挑衅性行动。

中国政府始终致力于实现朝鲜半岛无核化，维护半岛和东北亚地区的和平与稳定，始终主张通过外交手段和平解决朝鲜半岛核问题。中方为此付出了巨大的不懈努力，促成了六方会谈，并推动各方达成了 2005 年 9 月《共同声明》。尽管目前出现了朝鲜核试验这一消极事态发展，中方上述政策没有任何变化，仍然认为六方会谈是解决相关问题的现实途径。中方坚决反对诉诸武力。中方满意地注意到，有关各方在谴责朝核试的同时，都表达了坚持外交努力的重要性。

中方认为，在当前形势下，应坚定不移地坚持半岛无核化目标，反对核扩散，坚持通过对话谈判和平解决的大方向，避免可能导致局势升级和失控的行动，维护半岛和东北亚和平稳定。这符合有关各方共同利益，各方都应为此作出积极努力。中方愿同有关各方加强磋商，密切配合，冷静应对，推动六方会谈进程，为实现半岛无核化目标、维护半岛和东北亚和平与稳定继续发挥建设性作用。

埃米尔·琼斯·帕里爵士（大不列颠及北爱尔兰联合王国）（*以英语发言*）：联合王国欢迎安全理事会一致通过的本项决议向朝鲜民主主义人民共和国政府发出了强烈信号。安全理事会按照《联合国宪章》第七章对该政权不负责任的挑衅行为采取了果断和迅速的行动。本决议向朝鲜民主主义人民共和国有力强调了此一问题的重要性，并重申国际社会谴责其行为。

本决议的要求是很清楚的。朝鲜民主主义人民共和国和所有有关国家都负有遵守其规定的法律义务。

联合王国明确表示它谴责 10 月 9 日的核试验。这是朝鲜民主主义人民共和国政府的一种不负责任的行动，导致了区域和国际紧张局势。朝鲜民主主义人民共和国不顾其邻国和更广大的国际社会的一再要求，仍然进行了这次试验。试验违反了朝鲜民主主义人民共和国按照《不扩散核武器条约》（不扩散条约）作出的承诺，对安全理事会第 1695（2006）号决议置若罔闻。

在此背景下，我们只能将核试验看作是对国际社会的直接挑衅。它威胁到国际和平与安全。安理会有义务谴责这一行为。因此，国际社会必须向平壤发出强烈信息。它以严厉的措辞这样做了。

但请允许我强调，该决议的目标是制止大规模毁灭性武器和导弹方案，促使平壤当政者改弦更张。它不是针对本已灾难深重的北朝鲜人民。

我们现在期待朝鲜民主主义人民共和国遵守本决议，重返六方会谈。如果它这样做了，如果它充分遵守本决议规定，同时，如果会谈能够顺利恢复，联合王国将期待安全理事会撤销今天实施的措施。

但该由北朝鲜作出选择——满足国际社会的愿望，或蔑视国际法和我们今天规定的义务。

丘尔金先生（俄罗斯联邦）（*以俄语发言*）：甚至在朝鲜民主主义人民共和国声明其有意进行核试验之前，而且紧接平壤承认其采取了这一不负责任的破坏稳定的步骤之后，俄罗斯联邦都强调，任何此类性质的行动，不管背后的原因何在，都可能导致解决朝鲜半岛核问题的前景复杂化——而该地区本已充满

对和平、安全与稳定的种种威胁——并破坏整个国际不扩散制度。

基于这一理解，我们坚持要求安全理事会就国际社会面对的这一严峻挑战作出强有力的反应，但与此同时，反应应当审慎考虑，目标明确，防止紧张局势进一步升级。北朝鲜领导人无视 2006 年 10 月 6 日通过的安全理事会主席正式声明（S/PRST/2006/41）中警告核试验势必导致有害后果，尤其是对朝鲜民主主义人民共和国自身的后果，我们只能对此表示遗憾。

我们全体发现自己处在一种非常局势中，这一局势要求我们采取非常措施。我们支持今天一致通过的决议，这是安理会全体成员积极参与紧张谈判后商定的，同时，我们希望指出下列各点。

决议反映了对这些限制性措施的人道主义后果的关注。原则上，联合国的有关决定必须考虑到这一点，我们逐案认真权衡了后果。我们以这种方式应对这一紧急局势，重申了我们的原则立场，即安全理事会采取的任何制裁措施都不应是无限期的，在安全理事会的要求得到满足后应当予以撤销。

我们还认为，必须强调的是，安理会在努力就当事各方参与的共同方针达成一致意见时，针对这类问题作出的决定决不意味提倡各国政府单方采取制裁措施的做法。

今天通过的决定载有认真研究和目标明确的措施，以解决主要问题，即促使朝鲜民主主义人民共和国立即纠正其在核领域的错误路线，重新加入《不扩散核武器条约》（不扩散条约），并在不附带先决条件的情况下，宣布它准备参加六方会谈。只有借助政治和外交手段，才能实现从本决议中直接得出的这一目标。

针对朝鲜民主主义人民共和国的这些措施必须在安全理事会和本决议设立的制裁委员会的严格和客观控制下加以贯彻。至关重要的是，根据本决议，朝鲜民主主义人民共和国充分执行有关规定，包括恢复六方会谈，将促使安全理事会决定取消它所实施的制裁。

我们希望平壤当局理解本决议中体现的国际社会的集体立场，并采取切实步骤，实现朝鲜半岛的无核化，加强东北亚的和平与稳定。俄罗斯将继续竭尽全力实现这些目标。

马约拉尔先生（阿根廷）（*以西班牙语发言*）：阿根廷支持安全理事会第 1718(2006)号决议，决议谴责朝鲜民主主义人民共和国宣布拥有核武器，退出《不扩散核武器条约》（不扩散条约），发射弹道导弹和最近进行核试验。所有这些都威胁到国际和平与安全。

安全理事会在日本主持下，迅速发出这一一致和明确信息，清楚显示了国际社会对朝鲜民主主义人民共和国政府行动采取的立场。我国希望，该国当局将听取这一信息，该国将重返六方会谈，如此可为当事各方找到一个解决办法。我们确信，这一点是可以实现的。毕竟，朝鲜民主主义人民共和国的态度不仅影响到亚洲-太平洋地区国家，而且影响到整个世界。

阿根廷是朝鲜半岛能源开发组织的成员，它参加这一组织，是为了维护该地区的和平与安全。

最后，我们想解释，散发文件 S/2006/814、S/2006/815 和 S/2006/816 的具体意图仅仅是为了确认刚才通过的决议执行部分 8 提及的物品、材料、装备、货物和技术。换句话说，它们仅用于正在审议的具体个案，而决不是说安理会试图就控制特定条约所涉领域内双重用途的材料和技术制订立法。

主席（*以英语发言*）：现在，我以日本代表身份发言。

刚通过的决议是安全理事会最近就国际社会十分关切的问题作出的最重要决定之一，日本对此表示欢迎。如此重要的决定获得一致通过，是至关重要的。这样的结果，应予欢迎。决议强烈谴责朝鲜民主主义人民共和国不负责任的行径；它宣布其意图之后就进行了核试验，全然不顾所有相邻国家乃至全世界不进行核试验的呼吁。这种行为不能令人接受，不仅应对此提出严重警告，而且还必须对此采取《宪章》第七章规定的必要措施。在这种情形下，安全理事会迅速

一致对朝鲜民主主义人民共和国引发的严重局势作出反应，履行了它的职责。

朝鲜民主主义人民共和国在朝鲜半岛造成的局势引起东亚和东亚以外地区的普遍深切关注。由于平壤完全无视核武器及其他大规模毁灭性武器不扩散制度而出现的危险显而易见是存在的。去年七月，当朝鲜民主主义人民共和国发射弹道导弹后，安全理事会一致通过第 1695(2006)号决议，谴责了这种行为。

朝鲜民主主义人民共和国宣布进行核试验后，国际社会作出的反应是毫不含糊地敦促该国保持最大克制，包括由安理会发表一份强烈的主席声明，规劝朝鲜民主主义人民共和国不要继续进行核试验。但是，就在安全理事会发出这项呼吁后仅两天，朝鲜民主主义人民共和国竟然宣称它进行了核试验。众所周知该政权以往的所作所为（包括作为一个扩散国）既不考虑后果又不负责任，是有案可查的，就是这样的一个政权不仅具备了弹道导弹发射能力，现在又声称具备了核能力，这种情形造成的局势是对和平与安全不折不扣的严重威胁。

日本还感到遗憾的是，朝鲜民主主义人民共和国的行为违背了日本和朝鲜民主主义人民共和国签署的《平壤宣言》、《六方会谈联合声明》以及朝鲜民主主义人民共和国承诺执行的若干其他协定。

日本和本地区及本地区以外其他有关国家都希望朝鲜民主主义人民共和国作为联合国负责任的成员国采取行动，真诚地执行安全理事会的此项决议及其他有关决议和决定，包括第 1695（2006）号决议，以解决国际社会呼声所关切的问题。

同时应当指出，安全问题不是朝鲜民主主义人民共和国与国际社会之间唯一有争议的问题。这项决议强调朝鲜民主主义人民共和国对国际社会关心的人道主义问题作出响应的重要性，这其中自然包括绑架问题。我们要求朝鲜民主主义人民共和国尽早解决这一问题。

2006 年 10 月 11 日，在通过这项决议前，我国政府就曾宣布，它将采取一套国家措施强烈抗议声称的核试验，并认识到必须采取有力措施对付这种行径。这些措施包括禁止朝鲜民主主义人民共和国的所有船只进入日本港口，禁止从朝鲜民主主义人民共和国进口任何物品，以及原则上不准朝鲜民主主义人民共和国国民进入日本国土。

日本也将真诚地执行各会员国根据本项决议必须采取的措施。我们敦促其他会员国也迅速执行决议的规定。

本决议载有强有力的措施，但是，不是为了制裁而进行制裁。决议的目标是消除对国际和平与安全所构成的威胁，为此采取的办法是确保朝鲜民主主义人民共和国不再进行核试验和弹道导弹发射，并放弃其核计划和导弹计划。能不能把握和利用这次机会，则取决于朝鲜民主主义人民共和国。日本想要强调，朝鲜民主主义人民共和国若能遵守这项决议并解决国际社会关切的各种问题，那将为安全理事会审议有利于朝鲜民主主义人民共和国的行动开辟道路，决议第 15 段明确阐明了这一点。日本没有关闭对话的大门，同时敦促朝鲜民主主义人民共和国真诚地作出回应，以便采用外交手段解决两国间悬而未决问题。

我现在恢复安全理事会主席的职能。

我谨请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

朴吉渊先生（朝鲜民主主义人民共和国）（*以英语发言*）：朝鲜民主主义人民共和国代表团坚决反对安全理事会刚才通过的不公正的第 1718(2006)号决议。安全理事会今天强盗似地通过一项胁迫性决议，却无视美国对朝鲜民主主义人民共和国的核威胁、制裁举措和压力。这显然证明，安全理事会已经完全丧失公正性，在其工作中依然奉行双重标准。

朝鲜民主主义人民共和国代表团表示失望的是，安全理事会对美国表示哪怕是只言片语的不安都无法说出口，而美国先发制人的核打击对朝鲜民主主义

人民共和国构成威胁，并且在朝鲜半岛附近增派兵力和进行大规模联合军事演习也加剧了局势的紧张。

正如朝鲜民主主义人民共和国宣布的那样，它于10 月 9 日在安全条件下成功地进行了一次地下核试验，以此作为加强其战争威慑力的一项新自卫措施。朝鲜民主主义人民共和国的核试验完全归因于美国的核威胁、制裁和压力。

朝鲜民主主义人民共和国从实现朝鲜半岛无核化的真诚愿望出发，为通过对话和谈判解决核问题作出了一切可能的努力。然而，布什政府却以制裁和封锁政策来回应我们耐心和真诚的努力及宽宏大量的精神。朝鲜民主主义人民共和国不得不切实证明自己拥有核武器，以保护国家主权和生存权，免受美国日趋严重的战争危险之害。

虽然朝鲜民主主义人民共和国是因为美国而进行了核试验，但其通过对话和谈判实现半岛无核化的意愿依然未变。整个半岛无核化是金日成主席最后留下的指示，也是朝鲜民主主义人民共和国的最终目标。

朝鲜民主主义人民共和国的核试验并不违背它在其中承诺拆毁核武器并放弃现有核计划的 9 月 19 日《联合声明》。相反，这是为执行该声明而采取的一项积极措施。朝鲜民主主义人民共和国不止一次地澄清，一旦它不再面临美国的威胁，而且在该国放弃其敌视朝鲜民主主义人民共和国的政策和两国间建立信任之后，哪怕一枚核武器，它都会感到没必要拥有。

美国一直在寻求对朝鲜民主主义人民共和国实施集体制裁，其方法是操纵安全理事会通过一项给平壤施加压力的决议。朝鲜民主主义人民共和国做好了对话与对抗两手准备。如果美国一意孤行对朝鲜民主主义人民共和国加大压力，我国将继续采取具体对策，认为这种压力就是宣战。

主席（*以英语发言*）：我现在请大韩民国代表发言。

崔先生（大韩民国）（*以英语发言*）：本星期一，10 月 9 日，朝鲜民主主义人民共和国宣布它进行了一次核试验。平壤这样做，完全无视我国政府和国际社会的屡次警告。北韩所采取的行动构成了严重威胁，损害了朝鲜半岛及以外地区的和平与稳定。

北朝鲜还辜负了国际社会对通过对话和平解决北朝鲜核问题所抱的希望。北朝鲜的行为表明，它没有履行其在六方会谈各方所同意的 2005 年 9 月 19 日《联合声明》中的各项义务。北朝鲜的行径是对 7 月15 日通过的安全理事会第 1695(2006）号决议的公然挑衅。

此外，朝鲜民主主义人民共和国的行动违反了1991 年与我国签订的《朝鲜半岛无核化共同宣言》，是不可接受的。在此背景下，我们已明确指出，北朝鲜的行为将永远得不到同情，其对南北朝鲜之间关系产生的影响只能是消极的。

我国政府赞赏安全理事会全体成员为处理这一共同面临的严重挑战所作的努力。我国政府充分支持安全理事会刚才一致通过的决议。我们吁请北朝鲜认真倾听国际社会一致的呼声，并不要再采取任何会进一步恶化朝鲜半岛局势的行动。北朝鲜应立即在不附带任何先决条件的情况下重返六方会谈。北朝鲜应永久放弃其核武器与导弹计划。

我国政府将与国际社会密切合作，继续努力实现这些目标。

博尔顿先生（美利坚合众国）（*以英语发言*）：我将不浪费我们任何时间来回应朝鲜民主主义人民共和国代表所说的话，但我想提请成员们注意那张空着的椅子。朝鲜民主主义人民共和国代表要求参加我们的会议，却拒绝安全理事会一致的决议并离开了这个会议厅，这已是三个月来第二次了。这是尼基塔•赫鲁晓夫用鞋敲击大会讲台行为的当代版。

那张空着的椅子提出了关于朝鲜民主主义人民共和国遵守《联合国宪章》第二章的一些问题，对此，我认为我们需要予以适当考虑。

丘尔金先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：主席先生，我要请你运用你的影响来呼吁成员们，即使情绪激动，也不要使用不适当的历史类比。

主席（以英语发言）：我的名单上已经没有其他发言者了。安全理事会就此结束现阶段对其议程上项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午2时30分散会